

英汉双语版

歡迎世界兒童的朋友

銷售 1000000 册

本书在美國家喻戶曉

# THE TEDDY BEARS' CHRISTMAS

## 福皮泰迪熊

6

## 泰迪熊的圣诞节

Uplands publishing

绘 画 / [英] 布鲁·狄奥波 Prue Theobalds  
著 者 / [英] 吉米·肯尼迪 Jimmy Kennedy  
译 者 / 李 伟



内蒙古人民出版社



责任编辑：尚永强 高娃 封面设计：一画设计室

泰迪熊的野餐

泰迪熊海边历险记

诺亚和动物

泰迪熊和我

泰迪熊的伟大探险

泰迪熊的圣诞节

麦当劳大叔的农场



ISBN 7-204-06981-1



9 787204 069811 >

ISBN 7-204-06981-1

I·1232 全套7册：42.00元（每册6.00元）



## 顽皮的泰迪熊 The Naughty Teddy Bears

绘 画 / [英] 布鲁·狄奥波 Prue Theobalds

著 者 / [英] 布鲁·狄奥波

译 者 / 李伟

出 版 / 内蒙古人民出版社

责任编辑 / 尚永强 高娃

封面设计 / 一画设计室

发 行 / 内蒙古人民出版社

(呼和浩特市新城西街20号)

制 作 / 天罡一画

印 刷 / 内蒙古国彩印刷有限公司

版 次 / 2003年8月第1版第1次印刷

开 本 / 850 × 1168mm 1/16

印 张 / 2 印数 / 1-6000册

书 号 / ISBN 7-204-06981-1/1·1232

定 价 / 全套7册定价42.00元 (每册: 6.00元)

# The Naughty Teddy Bears

## 顽皮的泰迪熊

The Teddy Bears' Christmas

泰迪熊的圣诞节

*Pictures by*

Prue Theobalds

*Words adapted from the lyrics of*

The Teddy Bears' Picnic

by Jimmy Kennedy

[英] 布鲁·狄奥波 绘画

李 伟 译

文字改编自吉米·肯尼迪的诗集

《泰迪熊的野餐》



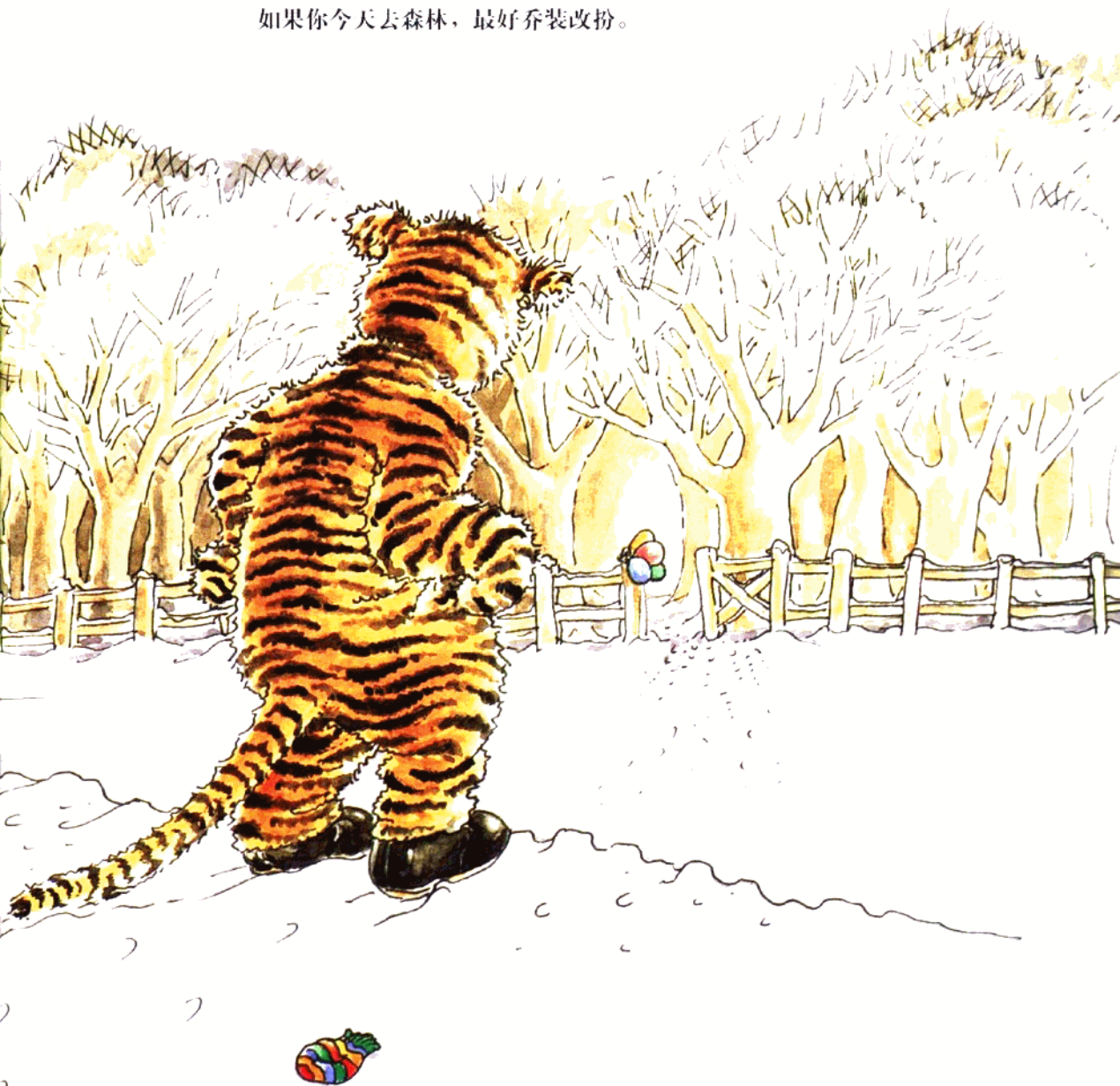


If you go down in the woods today  
You're sure of a big surprise.

如果你今天去森林，一定会大吃一惊的。

If you go down in the woods today  
You'd better go in disguise:

如果你今天去森林，最好乔装改扮。





For ev'ry bear that ever there was  
Will gather there for certain, because  
Today's the day the Teddy Bears have  
their Christmas.

每一只曾在树林里住过的小熊都要回来欢聚一堂，因为今天是泰迪熊们欢度圣诞的日子。



Ev'ry Teddy Bear who's been good  
Is sure of a treat today.

对于所有的泰迪熊来说，今天可是个大喜的日子。





There's lots of marvellous  
things to eat.

瞧，有这么多美味可口的食物，





And wonderful games to play.

还有许多有趣的游戏可以玩儿。





Beneath the trees  
where nobody sees  
They'll hide and seek  
as long as they please.  
'Cause that's the way  
the Teddy Bears have  
their Christmas.

只要泰迪熊们愿  
意，他们可以玩捉迷  
藏的游戏，躲到那棵  
茂密的大圣诞树下就  
谁也找不到了。



